

ПЕРСПЕКТИВА

PERSPECTIVE

Возьмемся за руки, друзья, чтоб не пропасть поодиночке! ("Союз друзей", слова Б. Окуджавы)

№ 10 сентябрь 2004

Prenons-nous par la main, amis, pour ne pas disparaître solitaire!

Добрые чувства

Дружба

не знают национальностей и границ

В этом убеждаешься вновь и вновь, слушая удивительные истории о том, как, преодолевая тысячи километров, находят друг друга родственные души, о трогательных чувствах и поступках.

В феврале этого года ("Перспектива" № 5) мы рассказали читателям о том, как супруги Жанны и Жан-Пьер Бассе из городка Венель, отправившись в первое в своей жизни путешествие в Россию, встретили там юную питерскую студентку Ольгу и увидели в ней свою дочь, как вспыхнуло в родственных душах трогательное чувство, и как продолжилась эта история любви.

Многим читателям знаком "интернациональный" дом супругов Калины и Патрика Реюнье из Эгюй, которые помимо троих сыновей -



Дмитрия, Юрия и Антона - называют своими детьми русских, украинских, африканских, бразильских друзей:

всех, кому трудно, и кто нуждается в поддержке.

(Окончание на 2-й стр.)

Amitié

Pour les bons sentiments point de frontières et de nationalités

On s'en aperçoit chaque fois en écoutant des histoires extraordinaires quand les âmes sœurs se rencontrent malgré les distances géographiques.

En février dernier ("Perspective" No.5) nous avons raconté à nos lecteurs l'histoire des époux Basset : Jany et Jean-Pierre ont effectué leur premier voyage en Russie et y ont rencontré Olga, étudiante de Saint-Pétersbourg,

ont vu en elle leur fille et ce fût une vraie histoire d'amour, extraordinaire et touchante. Beaucoup de nos lecteurs connaissent la maison "internationale" de Caline et Patrick Reynier d'Eguilles. Ils ont trois fils -Dimitri, Youri et Anton - mais considèrent aussi comme leurs enfants tous ceux qui éprouvent des difficultés, qui ont besoin de soutien à savoir leurs amis russes, ukrainiens, africains, brésiliens...

Pascal Vital Bérard, ophtalmologiste de Marseille, est aussi l'un de ces gens généreux. Des yeux souriants, le regard ouvert, le sourire sincère.... Depuis des années, le docteur est membre actif du " Lions Club International ". C'est une des organisations humanitaires les plus importantes, fondée par Melvin JONES en 1917 aux Etats-Unis d'Amérique.

Elle compte aujourd'hui près de
(Fin page 3)

Помним и скорбим о жертвах трагедии в Беслане...

Книга соболезнований открыта в Генеральном консульстве РФ в Марселе 7 сентября 2004 года

Nous partageons le deuil des familles touchées par la tragédie de Beslan.

Le 7 septembre un livre de condoléances sera disponible au Consulat Général de la Fédération de Russie à Marseille (3, avenue Ambroise Paré).

Добрые чувства не знают национальностей и границ

(Окончание, начало на 1-й стр.)

Доктор-офтальмолог из Марселя Паскаль Виталь Берар - один из таких людей. Добрые глаза, открытый взгляд, искренняя улыбка... Много лет преуспевающий доктор является активным членом клуба “Le Lions Club International” (“Клуб львов”). Это одна из крупнейших международных гуманитарных ассоциаций, которая была основана Мэлвином Джонсом в США в 1917 году. На сегодняшний день она насчитывает около 40 тысяч клубов и 1 млн членов в 171 стране мира. По данным на 30 июня этого года 11 клубов действуют в России (из них 6 - в Москве и 3 - в Санкт-Петербурге) и 3 клуба - на Украине. Киевский клуб, к примеру, финансирует строительство трёх детских домов и приобретение инвалидных кресел и компьютеров с абонементом на пользование Интернетом. “Le Lions Club International” во Франции - это 1200 клубов и 31 тыс. “львов”, 18 млн евро благотворительной помощи и 1 млн часов добровольных работ в год. Начальные буквы “L” “I” “O” “N” “S” на английском языке означают “Liberty, Intelligence, Our Nations’ Safety”, что переводится на русский язык как “Свобода, Понимание, Спасение наших наций”. Девиз “львов”: We serve - “Мы служим”.

Отсюда вытекает и личная философия доктора Берара: “Если жизнь твоя удаётся, и Бог даёт тебе то, к

чему ты стремишься, ты должен помогать тем, кто также стремится к лучшему, но испытывает трудности на своем пути”.

Два года назад Паскаль Виталь Берар впервые побывал в России, приняв участие в забавной аванюре - 15-дневном пробеге 49-ти автомобилей по маршруту “Париж - Санкт-Петербург”. Уже тогда он был “очарован глубиной и теплом загадочной славянской души”. И вот минувшей зимой г-н Берар отправился в Киев по делам своего клуба. Впечатления от столицы Украины превзошли все ожидания, а короткая встреча с 24-летним врачом-стоматологом Дмитрием Святненко переросла в переписку по Интернету и крепкую дружбу.

“Меня поразили неисчерпаемая энергия и трудолюбие, с которыми этот молодой украинский врач пытается добиться успеха, его рассуждения о жизни, - говорит г-н Берар. - День и ночь работая в частной клинике за 750 гривен (150 \$) в месяц (а минимальная зарплата на Украине составляет около 250 гривен, или 50 долларов), Дмитрий постоянно думает о будущем”.

Встреча с доктором Бераром стала для Дмитрия счастливой. Летом украинский врач приехал во Францию в гости к своему старшему другу. Заметим, что Посольство Франции на Украине категорически не хотело выпустить молодого и холостого киевлянина в его первое в

жизни путешествие зарубеж. Однако, и это не стало преградой: перед Посольством Франции на Украине за Дмитрия замолвил слово Рено Мюзелье, Государственный секретарь по иностранным делам Франции - тоже член “Клуба львов”.

Чудеса следовали за чудесами. Во Франции Диму ждал не только самый радушный приём - новые друзья, новые впечатления, русский вечер в доме у Паскаля - но и деловые встречи. В первый же приезд Дмитрий был представлен мэру Марселя Жан-Клоду Годену, а также встретился с членами “Клуба львов” Рено Мюзелье и Эриком Диаром - членом палаты депутатов департамента Буш-дю-Рон, мэром города Соссет-ле-Пин, вице-президентом Парламентской комиссии “Франция - Украина”. Но, пожалуй, самое главное: благодаря стараниям доктора Берара, Дмитрий получил предложение стать студентом 3 курса факультета ортодонтологии, что позволит ему через три года получить европейский диплом. Кроме того, он сможет практиковать в университетском госпитале Ля Тимон.

Всё это было бы похоже на сказку, если бы в мире не было добрых людей.

Гузель АГИШИНА, Марсель.

На фото: Дмитрий Святненко и Паскаль Виталь Берар; Дмитрий Святненко и Эрик Диар.

Письмо в редакцию

Лето - пора поездок и встреч

“Лето в нашей ассоциации традиционно - период расширения дружеских контактов, период поездок, встреч, обменов.

В этом году мы принимали у себя друзей из Воронежа, где ранее уже организовывали сотрудничество между Тулонским университетом и ВЭПИ (Воронежским экономико-правовым институтом).

Теперь преподаватели этого вуза провели летние каникулы среди нас, участвовали в работе нашего бюро, в традиционном летнем празднике, рассказали нам о своём старинном городе.

Результатом совместной работы стало подписание договора о взаимодействии между Тулонской ассоциацией “Друзья русской культуры” и Воронежской ассоциацией “Друзья французской культуры”, что открывает новые возможности для развития франкофонии в Воронеже, для наших взаимноинтересных и взаимопользительных контактов.



Людмила ДОЛЬ, президент ассоциации “Друзья русской культуры”, Тулон”

На фото: президенты двух ассоциаций - Галина Муштенко и Людмила Доль - скрепляют договор рукопожатием.

Pour les bons sentiments point de frontières et de nationalités

(Fin, début page 1)

40.000 clubs et un million de membres répartis à travers 171 pays, dont au 30 Juin 2004, 11 clubs en Russie (dont 6 à Moscou, 3 à Saint-Petersbourg) et 3 clubs en Ukraine (dont 1 à Kiev qui finance la construction de 3 maisons pour les enfants abandonnés, chaises roulantes pour handicapés, ordinateurs avec abonnement Internet pour les invalides).

" Le Lion Club International " en France, ce sont 1.200 clubs et 31.000 "lions", 18 millions d'euros de dons par an et un million d'heures de bénévolat par an. Les initiales " L ", " I ", " O ", "N", " S " correspondent en anglais à "Liberty, Intelligence, Our Nations' safety" ce qui signifie "Liberté, Compréhension, Sauvegarde de Nos Nations." La devise des " lions " est We serve - " Nous servons ".

D'où vient la philosophie personnelle du docteur Bérard : " Si la vie te réussit et si Dieu te donne ce à quoi tu aspires, tu dois aider ceux qui, eux aussi, aspirent au meilleur, mais éprouvent des difficultés sur leur chemin ".

Il y a deux ans, Pascal Vital Bérard a visité la Russie pour la première fois en s'aventurant dans la 1ère course automobile organisée depuis l'ouverture des frontières, et rassemblant 49 voitures durant 15 jours "Paris - Saint-Petersbourg". Il était alors "émerveillé par la chaleur et la profondeur de l'âme slave énigmatique". L'hiver dernier, il s'envole pour Kiev en mission pour son club. Il a été très impressionné par la capitale ukrainienne, et une brève rencontre avec le Dr Dimitri Svyatnenko de 24 ans, stomatologiste de Kiev, s'est transformée en correspondance sur Internet et amitié solide.

" J'ai été impressionné par l'énergie et l'assiduité de ce jeune médecin faisant tout pour réussir, par ses réflexions

sur la vie, - dit M Bérard - en travaillant jour et nuit dans la clinique privée pour 750 grivnas (\$150) par mois (le salaire minimal en Ukraine est près de 250 grivnas ou \$50), il pense à l'avenir constamment ".

La rencontre avec le Docteur Bérard fut heureuse pour Dimitri. Cet été , le stomatologiste ukrainien est venu en France, invité par son ami français.

présenté à M Jean-Claude Gaudin, Maire de Marseille; il a rencontré M Muselier et M Eric Diard, député des Bouches du Rhône, maire de Sausset-les-Pins, vice-président de la Commission Parlementaire France-Ukraine, membre du Lions Club International. Mais le plus important peut-être est la proposition du Doyen de la Faculté d'Odontologie de l'inscrire



Notons que l'Ambassade de France en Ukraine était catégorique en ne voulant pas laisser sortir ce jeune célibataire de Kiev. Mais, cet obstacle a été surmonté dans l'Ambassade de France en Ukraine. C'est M. Renaud Muselier, Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères et, lui aussi, membre du "Lions Club International" qui a inter-cédé pour Dimitri.

Les miracles se poursuivaient en France. Ce n'était pas seulement un accueil chaleureux qui attendait Dimitri chez de nouveaux amis, mais aussi les rendez-vous d'affaires. Dimitri a été

dès septembre 2004 en 3ème cycle d'études spécialisées en orthodontie, et pour une durée de 3 ans; lui permettant ainsi d'acquérir un diplôme reconnu en Europe. En outre, il pourra pratiquer au centre hospitalier universitaire (C.H.U.) de la Timone.

Tout cela ressemblerait plutôt à un conte de fée s'il n'y avait pas de gens généreux.

Gouzel AGUICHINA, Marseille

Sur les photos : Dimitri Svyatnenko et Pascal Vital Bérard ; Dimitri Svyatnenko et Eric Diard.

Lettre à la rédaction

L'été c'est la période de voyages et de rencontres

"Traditionnellement, dans notre association, l'été c'est la période d'élargissement de contacts amicaux, la période de voyages, de rencontres, d'échanges.

Cet été, nous avons accueilli chez nous des amis de Voronej où auparavant avait déjà été organisé la coopération entre l'Université de Toulon et l'Institut des sciences économiques et juridiques de Voronej. Ainsi, les enseignants de l'Institut ont passé leurs vacances chez nous, ont participé au travail de notre bureau, à la fête estivale traditionnelle, ont parlé de leur ville ancienne.

Ce travail collectif a porté ses fruits : l'accord sur la

coopération entre l'association de Toulon «Amis de la culture russe» et l'association de Voronej «Amis de la culture française» a été signé. Cela ouvre de nouvelles possibilités pour le développement de la francophonie à Voronej, pour nos divers projets mutuels.

**Lioudmila Dole,
Présidente de l'association
«Amis de la culture russe», Toulon."**

Sur la photo : poignée de main de Galina Mouchtenko et Lioudmila Dole, Présidentes des deux associations, à la signature de l'accord.

Л е т н я я м о з а и к а

9 июня в Ницце состоялось торжественное награждение победителей конкурса “Вечная Россия”.

Ежегодный конкурс проводят Ассоциация “Международная Перспектива” и Русский дом в Ницце. В этом году он был посвящён жизни и творчеству Антона Чехова. По признанию участников конкурсные вопросы были далеко не простыми и потребовали серьёзной работы со специальной литературой и произведениями писателя.

9 июня четвёрка студенток технологического института университета Ниццы София Антиполис в сотрудничестве с преподавательским корпусом представили свой проект “Вкусы мира”.

Во время коктейля его участники смогли познакомиться с культурой, традициями, а также национальной кухней народов России, Марокко, Италии, Франции. Представители консульств четырёх стран приняли участие в дискуссии по вопросам истории, культуры, экономики и международного сотрудничества. По

словам Натальи Казниной, представляющей Россию в рамках проекта, его цель - показать, что, несмотря на культурные различия, возможны понимание и солидарность между народами, а также отправить от сердца к сердцу послание мира и антирасизма. Отметим, что встреча, прошедшая в тёплой, дружеской атмосфере, достигла своей цели.

30 июня в Эгюий выступила фольклорная группа с Украины “Любисток”.

Выступление артистов из города Хмельницкого было организовано силами двух ассоциаций: “Ле Мюзикаль д’Эгюий” и “Русский язык и русская культура в краю Экса”. Зрительный зал был очарован феерией национальных костюмов, зажигательных ритмов и ослепительных улыбок. Концерт стал ещё одним примером успешного сотрудничества ассоциаций во имя дружбы и взаимопонимания.

Со 2 по 13 июля в Марселе

прошёл 40-й международный фестиваль фольклора Шато-Гомбер “Краски мира”.

В который раз чудесный праздник превратил многонациональный город в столицу мирового фольклора. В юбилейном фестивале приняли участие творческие коллективы из Южной Африки, Франции (Бретань), Колумбии, Хорватии, Египта, Греции, Туниса, Пуэрто-Рико, Украины и России (Республика Тува).

17 июля две ассоциации - “Друзья России в Провансе” (Тулон) и “Матрёшка” - организовали конференцию “Марина и Александр Галицины”.

Участники конференции собрались в Си Фур ле Пляж у президента Ассоциации “Матрёшка” Шарлотты Биазетти в доме, который носит название “Бастид Галицин”. Разнообразные материалы и информацию о семействе Галициных представил президент Ассоциации “Друзья России в Провансе” Филипп Куцев.

M o s a i q u e d ’ é t é

Le 9 juin, la remise des prix aux vainqueurs du concours «Russie éternelle» s’est déroulée à Nice.

Ce concours est organisé tous les ans par l’association «Perspective Internationale» et La Maison de la Russie à Nice. Cette année, il a porté sur la vie et l’œuvre d’Anton Tchekhov, écrivain russe. Selon les candidats, les questions du concours étaient loin d’être faciles et ont nécessité un sérieux travail de révision avec des ouvrages spécialisés et des œuvres de l’écrivain.

Le 9 juin, quatre étudiantes de l’IUT de Nice Sophia Antipolis, avec le concours des enseignants, ont présenté leur projet «Saveurs du Monde».

Pendant le cocktail, les participants ont pu faire connaissance avec la culture, les coutumes, mais aussi la cuisine traditionnelle des peuples de la Russie, du Maroc, de l’Italie, et de la France. Les représentants des consulats des quatre pays ont participé à la discussion sur l’histoire, la culture, l’économie et la coopération internationale. Natalia

Kaznina qui représentait la Russie, dans le cadre du projet, a souligné que le but du projet «Saveurs du Monde» est de montrer que la compréhension et la solidarité entre les peuples sont possibles, malgré la différence culturelle, et d’envoyer un autre message du fond du cœur, un message pour la paix et contre le racisme. Notons que cette rencontre qui s’est déroulée dans une atmosphère amicale et chaleureuse a atteint son but.

Le 30 juin, le groupe folklorique ukrainien «Lubistok» s’est produit à Eguilles.

Ce rendez-vous avec les artistes de la ville de Khmelniiski a été organisé par deux associations : «Les Musicales d’Eguilles», et «Langue et Culture russe en Pays d’Aix». Les spectateurs ont été charmés par les costumes traditionnels, les rythmes endiablés et les sourires éclatants. Le concert a été un exemple de plus de la coopération réussie des associations, au nom de l’amitié, et de la compréhension mutuelle.

Du 2 au 13 juillet, le 40^{ème} Festival international de folklore de Château-Gombert «Les Couleurs du Monde» a eu lieu.

Une fois de plus la merveilleuse fête a transformé la ville multinationale de Marseille en capitale du folklore mondial. Les participants sont venus d’Afrique du Sud, de Bretagne, de Colombie, de Croatie, d’Egypte, de Grèce, de Tunisie, de Porto Rico, d’Ukraine et de Russie (République de Touva).

Le 17 juillet, deux associations - «Amitiés Russes de Provence» (Toulon), et «Matriochka» ont organisé une conférence «Marina et Alexandre Galitzine».

Les participants se sont réunis à Six Fours les Plages chez la Présidente de l’association «Matriochka» Charlotte Biasetti, dans la maison, qui porte le nom de «Bastide Galitzine». M. Philippe Koutseff, Président de l’association «Amitiés Russes de Provence», a présenté divers documents sur les Galitzines.

Место встречи - “Волга”

С 17 по 26 сентября в Ди (регион Рон-Альп) пройдёт 16-й фестиваль “Восток-Запад”, который на этот раз носит название “Волга”.

“Волга-матушка” - ласково называют россияне великую русскую реку, протянувшуюся на 3800 километров от Валдайской возвышенности до Каспия. Поразительно этническое разнообразие населяющих её берега народов: это русские, татары, чувашы, мордва, удмурты, марийцы и другие. Бисером рассыпаны у воды живописные города: Тольятти, Самара, Казань, Ижевск, Рыбинск, Йошкар-Ола, Нижний Новгород, Саратов, Чебоксары. Фестиваль в Ди представит культуру и искусство волжских народов во всём разнообразии: кино, музыка, литература, театр, современное искусство. Программа фестиваля необычайно богата и разнообразна: концерты, спектакли, круглые столы, выставки, литературные чтения, работа творческих мастерских и книжных магазинчиков, массовые зрелища.

В рамках фестиваля будут показаны шедевры советского кино: “Волга, Волга” Григория Александрова (1938) и “Прощание с Матёрой” Элема Климова (1982), а также документальные и анимационные фильмы молодых российских кинематографистов.

Вас ждут встречи с Геннадием Айги (чувашский поэт, друг известного французского актёра Антуана Вите, переводчик французской поэзии на русский и чувашский языки), Василием Аксёновым (известный писатель и драматург родом из Казани, в 1980 году

эмигрировавший в США), Денисом Осокиным (писатель и поэт из Казани, сценарист и режиссёр документального кино, исследователь фольклора), другими авторами.

В музыкальном путешествии по Волге вам предстоит окунуться в необычное слияние традиционного народного искусства и самых авангардных стилей и направлений. В числе приглашённых: “Проект Волга” (Москва), Алексей Айги (Москва), Андрей Корепанов (Ижевск), Марина Ходырева (Ижевск).

Более подробную информацию о фестивале можно получить на сайте www.est-ouest.com

Справки по телефону 04.75.22.12.52.

La Volga dans tous ses états

Du 17 au 26 septembre, à Die (région Rhône-Alpes) se tiendra le 16^{ème} festival « Est-Ouest » qui, cette fois, a le nom «La Volga».



Le programme du festival est bien chargé : concerts, spectacles, tables rondes, expositions, lectures, ateliers des artistes et des librairies, manifestations dans la ville.

Deux chefs-d'œuvre du cinéma soviétique seront présentés dans le cadre du festival : ce sont « Volga, Volga » de Grigori Aleksandrov (1938) et «Adieu à Matiora» d'Elem Klimov (1982) ainsi que des films d'animation et documentaires des jeunes cinéastes russes. Il y aura des rencontres avec Guénadi Aïgui (poète tchouvache, ami d'Antoine Vitez, traducteur de la poésie française en russe et en tchouvache), Vassili Aksionov (écrivain et dramaturge connu de Kazan), Denis Ossokine (écrivain et poète de Kazan, auteur et réalisateur de films documentaires étudiant le folklore) et autres auteurs.

Côté musique, ce sera un cocktail extraordinaire allant de la musique traditionnelle jusqu'aux styles et courants les plus avant-gardistes. Les invités sont: « Projet Volga » (Moscou), Alekseï Aïgui (Moscou), Andreï Korepanov (Ijevsk), Marina Khodyreva (Ijevsk).

L'information plus détaillée est sur le site www.est-ouest.com

Renseignements au téléphone 04.75.22.12.52

Volga-Matoushka (petite mère), c'est ainsi que les Russes appellent leur grand fleuve qui s'écoule du plateau du Valdai à la mer Caspienne sur 3800km. La diversité de peuples habitant sur la Volga est impressionnante: se sont les Russes, les Tatars, les Tchouvaches, les Mordves, les Oudmourtes, les Maris et autres. De belles villes pittoresques sont nombreuses : Togliatti, Samara, Kazan, Ijevsk, Rybinsk, Iochkar-Ola, Nijni Novgorod, Saratov, Tcheboksary. Le festival à Die présentera l'art et la culture des peuples de Volga dans toute leur diversité : cinéma, musique, littérature, théâtre, art contemporain.

Путешествие в Россию

Четыре времени года “матрёшки”

(Продолжение, начало в №№ 7 - 9)

Каким бы невероятным это ни казалось, герой нашего репортажа “Хочу жить в России!” (“Перспектива” № 3, декабрь 2003) выиграл главный приз телеигры “В 2004 году - доставьте себе удовольствие!”. В своём письме в редакцию телевидения Монте Карло наш влюбленный в Россию французский читатель из Экс-ан-Прованса написал, что хочет жить в России. По крайней мере - один год, как это предусмотрено правилами телеигры. Думается, победе Лорана способствовала и положительная энергетика наших читателей, искренне желавших ему удачи. Сегодня Лоран делится с читателями “Перспективы” своими впечатлениями от необычного эксперимента.

“Я ничего не выдумал, всё это чистая правда: и наилучшее, и наихудшее.”

Отъезд в Санкт-Петербург

Поезд был уже на вокзале, а я всё ещё в метро. Я снова находился в состоянии стресса. Виной тому был недостаточно быстрый поезд метро или люди, которые заполнили подземные коридоры этим субботним вечером. Я сидел на вполне удобном сиденье, сгорбившись, охваченный тревогой. Сидевший рядом молодой человек в вечернем одеянии казался дремлющим. Я смотрел на раздвигающуюся дверь вагона с большим беспокойством, как вдруг почувствовал, что тяжёлая расслабленная рука моего соседа свалилась на мой затылок. Весьма удивлённый, я резко обернулся к молодому человеку, очевидно пропитанному алкоголем. Он произвёл странное движение, которое на какой-то миг заставило меня подумать, что он пытается меня обнять. Наш мертвецки пьяный приятель находился в поисках родственной души. Я живо отклонил его притязания. Если попугайчик попался не лучший, то сам момент был и того хуже. Тогда наш молодой русский красавчик, уже мало что соображавший, завалился на левый бок. И предплечье respectableного мужчины с седой аккуратной бородкой приглубило буйную голову нашего алкоголика. Это была трогательная сцена: я видел перед собой отца, созерцающего своего сладко спящего сына. Эти два пассажира раньше никогда не виделись, но даже если

они были совершенно разными, одно несомненно объединяло их: русская культура.

Вихрем влетев на перрон, я увидел тронувшийся с места поезд. Я бросился в ещё открытую дверь первого вагона, швырнул свой багаж, и ухватился за проводника, как танцор танго, чтобы не упасть навзничь.

Вследствие этого потрясения проводник пронзил меня, и без того полного ощущением вины, суровым взглядом. Из тарабарщины, которая становилась мне всё более понятной, я понял, что он требует показать ему билет. И я подчинился требованию и, едва переводя дух и обливаясь потом, удалился в мягкое купе первого класса.

Санкт-Петербург - красивейший город. С приближением белых ночей сюда прибывает огромное число туристов, желающих полюбоваться Северной Венецией и её белыми ночами. Это природное явление просто поразительно и заставляет вас утратить понятие о смене дня и ночи. Солнце отказывается отойти ко сну, словно капризный ребёнок, и лишь слегка затемняет небо, которое принимает насыщенный синий цвет. В 11 часов вечера, сидя на берегу Невы, я любовался явлением, которое меня поражало и вызывало из глубинных уголков памяти воспоминания о моём подводном плавании, о цвете средиземноморской воды, постепенно темнеющим на глубине.

В этот день возле красавицы-Невы я был на седьмом небе. В этом не было ничего удивительного, ведь банковское агентство наконец-то разблокировало мою кредитную карту, и это добавляло мне уверенности.

Неделя оказалась очень насыщенной. Встречи со специалистами в самых различных областях были весьма познавательными. А конец недели был отмечен новой встречей с Ольгой. Эта невероятно динамичная девушка в знак приветствия прильнула своими пухлыми щеками к моим. Ольга - моя вторая знакомая в Питере (первая - уже известная читателям Елена, которая в этот раз, к сожалению, была занята). Мой новый гид с огромным удовольствием показала мне чудесные природные парки, где природа сияла спокойствием и свежестью. Я неспешно любовался голубым дворцом Екатерины и другими красотами, раскинувшимися вокруг мифического города Петра Великого.

От одного взгляда к другому

В незнакомом месте очень важно создать круг знакомых, дабы избежать пагубного чувства одиночества. И вот я решил обойти питерские ночные клубы в поисках танцевальных площадок для сальсы. Для знакомства нет лучшего способа, чем танцы. Моего среднего уровня вполне хватило на то, чтобы увлечь несколько красивых ножек, скользящих по необработанной деревянной площадке в ритмах какой-то латинской музыки. С наступлением полуночи немногочисленные любители рассеялись, освободив место для танцоров в стиле “техно”. Я наблюдал. Неторопливое дефиле великолепных девушек в стиле “топ-модель” пробиралось сквозь толпу мужчин, как змея сквозь чашу, давая понять о неминуемой опасности.

Однако, “техно” меня утомляет. Я решил присесть, предварительно позаботившись о том, чтобы возле меня осталось немного свободного места. Не такой уж наивный способ привлечь внимание.

Пока я разглядывал одного французского бизнесмена с вытянутыми руками, что твой рыбак на узком рыбном месте, я не заметил, как существо с ангельским личиком тихонько заняло свободное около меня местечко. Девушка вошла в моё жизненное пространство так, что я даже не заметил этого. Её красивый - можно сказать безупречный - профиль ритмично двигался в такт сложным жевательным движениям нижней челюсти. Розовые пузыри, время от времени выдуваемые её пухлыми губами, не давали должного эффекта. Относительно пузырей, американские жвачки 60-х годов были гораздо эффективней, чем современная “облегчённая” продукция. В общем, пора было и что-нибудь сказать! Положив согнутую руку на подлокотник кресла, существо опасно кренило остов в мою сторону и угрожало обрушиться на моё плечо.

Все дурные мысли, которые я мог допустить при нашей встрече (ловушки для туристов, приставание проститутки) оказались необоснованными. Алия - милая, очаровательная девушка, с особым талантом к математике и финансам. С тех пор, как наши мизинцы неудачно зацепились друг за друга после сальсы, я чувствую себя в Москве не так одиноко.

Лоран МЕНАРДИ

Les quatre saisons de la “Matriochka”

(Le début dans les numéros précédents)

Aussi invraisemblable que cela puisse paraître, le héros de notre reportage “Je veux vivre en Russie!” (“Perspective” N°3, décembre 2003) a gagné dans le jeu de l’émission “En 2004, faites-vous plaisir !” Dans sa lettre à la rédaction de TMC, notre lecteur d’Aix-en-Provence amoureux de la Russie a écrit qu’il voulait vivre en Russie. Au moins un an, comme c’était prévu par les règles du jeu. Nous pensons que la foi positive de nos lecteurs à la chance de Laurent a aussi contribué à sa victoire. Aujourd’hui Laurent fait part de ses impressions aux lecteurs de la “Perspective”.

“Je n’ai rien inventé tout est vrai pour le meilleur et pour le pire.”

Départ pour St Pétersbourg

Le train était déjà en gare et moi, toujours dans le métro. Je suis une nouvelle fois secoué par le stress. Ça devait être de la faute du métro qui n’allait pas assez vite, ou des gens qui encombraient, en ce samedi soir, les couloirs. J’étais donc installé sur la banquette confortable du compartiment, le dos rond, l’air inquiet. A mes cotés un jeune homme en tenue de soirée semblait somnoler. Je regardais la porte coulissante du compartiment avec beaucoup d’anxiété, quand soudain je sentis s’abattre sur ma nuque, l’avant bras lourd à la main molle de mon voisin. Surpris, je me retournai brusquement vers le jeune homme apparemment imbibé d’alcool. Ce dernier entreprenait une approche douteuse, qui me laissa penser un bref instant qu’il tentait de m’embrasser. Notre homme, ivre mort, était à la recherche d’une âme sœur. Je repoussai vivement ses avances, si la personne était mal choisie, le moment l’était encore moins. Notre jeune et beau Russe, l’esprit noyé dans la vodka s’affala alors sur son coté gauche. C’est l’avant bras d’un monsieur respectable, à la barbe blanche bien taillée, qui viendra accueillir la tête gonflée de notre jeune alcoolique. La scène était émouvante, je voyais un père qui regardait son fils tendrement endormi. Ces deux voyageurs ne s’étaient jamais vus auparavant, deux parfaits inconnus, et pourtant, si tout les séparait, une chose les unissait, leur culture russe.

Arrivé en trombe sur le quai, je

voyais mon train se défilier lentement. Je me précipite dans le premier wagon dont la porte était encore ouverte. Je jette mes bagages, saisis sur le palier le contrôleur, comme un danseur de tango, pour ne pas tomber à la renverse. Suite à l’impact le chef du wagon me lança un regard féroce qui traversa mon esprit, déjà plein de culpabilité. Dans un « charabia » qui me devenait familier, il me pressa de lui montrer mon billet. Je m’exécutai donc de l’ordre donné, avant de disparaître, tout essoufflé et plein de sueur, dans les compartiments feutrés des premières classes.

St Pétersbourg est une ville de beauté; à l’approche des nuits blanches, les touristes affluent en masse pour admirer la Venise du Nord et ses nuits blanches. Le phénomène est quelque peu surprenant car il nous fait perdre la notion du rythme jour et nuit. Le soleil refuse de se coucher, comme un enfant capricieux, et finit par assombrir le ciel qui prend une couleur bleu profond. A 11 h du soir, assis sur le bord de la Néva, j’admirais le dit phénomène qui me laissait rêveur, et me rappelait, du fond de ma mémoire, mes plongées sous-marines, et la couleur de la Méditerranée, qui s’assombrissait lentement à l’approche des abysses. Devant la belle Néva, j’avais ce jour là la tête dans les étoiles, rien de surprenant à cela car mon agence bancaire avait débloqué ma carte bleue, cette nouvelle m’avait rempli de sérénité.

La semaine était bien remplie, comme un prof de français m’avait préparé le terrain, les rencontres avec des professionnels de différents milieux se révélèrent très enrichissantes. La fin de la semaine fût marquée par mes retrouvailles avec Olga. Cette petite jeune femme, dynamique et toujours impatiente de tout, vint coller ses joues charnues sur les miennes, en guise de bienvenue. Olga est ma deuxième connaissance à Péter avec Elèna qui malheureusement n’était pas disponible. Ma nouvelle guide prit un immense plaisir à me faire découvrir des parcs naturels merveilleux, où la nature calme et fraîche resplendissait en cette saison printanière. Je prenais le temps d’admirer le palais bleu de Catherine et bien d’autres splendeurs autour de la ville mythique de Pierre Le Grand.

D’un regard à l’autre

En terrain inconnu il est essentiel d’é-

tablir un cercle de connaissances pour se protéger des effets néfastes de l’isolement. Alors je décidai donc de parcourir les clubs nocturnes, à la recherche de pistes de danses consacrées à la Salsa. Rien de mieux que les danses de salon pour faire connaissance. Mon niveau moyen suffit largement à séduire quelques belles plantes glissant sur les planches de bois brutes, aux rythmes d’une musique latine. Les quelques amateurs se dissipèrent bien vite sur les coups de minuit, pour laisser place aux danseurs de « Techno ». J’observe ; un lent défilé de filles superbes, style « top model », glisse et se faufile à travers une foule masculine, et comme un serpent au travers des fourrés, il laisse supposer un danger immédiat.

La «Techno» me fatigue. Je décidai de m’asseoir quelques instants, en prenant soin de laisser un peu de place disponible à mes cotés ; façon peu innocente, je l’avoue, d’attirer l’attention. Alors que je regardais un homme d’affaires français, le bras tendu tel un pêcheur dans l’étroitesse d’une rivière poissonneuse, je ne remarquai pas la douceur angevine qui venait d’occuper discrètement la petite place libre à mes cotés. La jeune femme avait dérobé mon espace vital, sans que je m’en rende compte. Son joli profil, disons parfait, était rythmé par le mouvement complexe de la mâchoire inférieure, qui permet à l’être humain de mastiquer. Les quelques bulles roses qui apparaissaient de temps à autres sur ses lèvres charnues, ne faisaient que peu d’effet. Les chewing-gums américains des années 60 étaient beaucoup plus efficaces, en matière de bulles, que les nouveaux produits «light» de notre époque. Enfin, il fallait bien dire quelque chose! Le bras replié à l’équerre sur le dossier du fauteuil, l’ossature de la créature penchait dangereusement, et menaçait de s’effondrer sur mon épaule.

Toutes les mauvaises pensées que j’ai pu imaginer à notre rencontre, (pièges à touristes, racolage de prostituées) se sont révélées fausses. Aliya est une fille charmante, d’une grande douceur, et dispose d’un talent particulier pour les maths et la finance. Depuis que nos petits doigts respectifs sont restés malencontreusement accrochés, après une danse de salsa, je me sens moins isolé à Moscou.

Laurent MENARDIE

Спасите своего ребёнка от компьютерных монстров

Телевидение и компьютерные игры оказывают огромное влияние на формирование мировоззрения наших детей. Они всё чаще смотрят на мир через призму экрана и стараются быть похожими на увиденных персонажей. Отнимая много времени и сил, электронные игры в “карманном” варианте сопутствуют детям и на улице, и в транспорте, и в школе. Сила их притяжения так велика, что ребёнку очень трудно отвлечься, чтобы заняться уроками, помочь по хозяйству или просто сделать что-то полезное. Он привыкает жить в нереальном мире, где всё так доступно и увлекательно. Реальность же становится для него серой и неинтересной.

Безобидный компьютер может стать монстром...

Первое знакомство с компьютером происходит обычно в детском саду, то есть в том возрасте, когда детская душа наиболее восприимчива и склонна к подражанию. На первый взгляд ничего настораживающего в этом нет (если не учитывать вред для здоровья, речь о котором пойдёт дальше и о котором во Франции говорить не принято). Но так ли необходимы эти учебные игры на компьютере, если ребёнок может выполнить их ручкой на бумаге, глубже используя при этом свой интеллектуальный потенциал, а работать на компьютере он всё равно научится в два счёта, когда повзрослеет? Но пока компьютер в детском сознании ассоциируется с игрой, развлечением, удовольствием.

Без сомнения, компьютер облегчает работу воспитателей и учителей, но отнюдь не может улучшить качество образования. Как выяснилось из разговора с одной воспитательницей, Министерство образования Франции проводит программу по компьютеризации всего обучения. Ученики некоторых школ уже выполняют домашние задания на компьютере. И с того момента, как ребёнок получает к нему доступ, ему уже не устоять перед соблазном: компьютерными играми. Часто сами родители покупают их ребёнку: то ли для того, чтобы просто чем-то его занять, то ли в надежде, что они способствуют умственному развитию. И вот он уже готов целыми часами, а то и днями напролёт сидеть перед экраном и нажимать на кнопки.

Какие бы они ни были, компьютерные игры не развивают интеллект, так как помещают ребёнка в сильно упрощённый мир, тогда как в любой реальной человеческой деятельности требуется творческая интуиция.

Почему иллюзорный мир так привлекателен не только для детей, но и для взрослых? Компьютер ещё в большей степени чем телевидение даёт возможность уйти от реальности, пожить “чужой жизнью”, очень яркой и насыщенной. После пережитых острых ощущений реальность не может не показаться серой и скучной. Постепенно “тот” иллюзорный мир становится для игрока реальностью, он начинает мыслить, чувствовать, и, наконец, действовать в его категориях.

...который диктует свои законы

Этот ложный мир существует по примитивным и жестоким законам. Там побеждает сильнейший, хитрейший, безжалостнейший. А человеческая личность и сама жизнь теряют свою значимость. Компьютерные игры закладывают положительное отношение к миру всякого рода демонов: инопланетян, монстров, вампиров, роботов-убийц и так далее. “Входя в общение с демоническими монстрами, вампирами, инопланетянами (т.е. с падшими душами), ребёнок невольно уподобляется им и этим снимает защиту перед их нападением, а значит, перед лицом болезней, страхов, одержания”, - пишет кандидат психологических наук Вера Абраменкова в книге “Игры и игрушки наших детей: забава или пагуба?”. - “Компьютерные игры способствуют разжиганию пагубных страстей и греховных влечений в ребёнке: страсти к властолюбию и тщеславию, наживе и нездоровому азарту, лжи и нечистым помыслам”.

Знаменем нашего времени стало то, что дети тянутся к игрушкам, олицетворяющим смерть, разрушение, агрессию.

Вместе с насаждением бездуховности компьютерные игры способствуют и нарушению здоровья.

Во-первых, электромагнитное излучение отрицательно воздействует на весь организм человека, тем более ребёнка, грозя, как уверяют российские врачи, мозговыми нарушениями, эндокринными заболеваниями,

раковыми опухолями, снижением иммунитета.

Во-вторых, психическое напряжение, возникающее в ходе игры, вызывает у ребёнка стрессовое состояние. Такой же эффект, кстати, даёт просмотр телевизора, во время чего напряжение вызвано огромным потоком информации: зрительной, слуховой, эмоциональной. Что говорить о детях, если известны случаи инфарктов и инсультов перед “голубым экраном” у пожилых людей, как свидетельствует доктор медицинских наук, иеромонах Анатолий (Берестов). Так что ошибочно полагать, что перед телевизором можно отдохнуть и расслабиться.

И, наконец, длительное сидение (впрочем, не только за компьютером) вызывает нарушение работы кишечника, из организма плохо выводятся продукты распада, и дети часто болеют.

Вместо заключения

Сравнительный анализ наркотических веществ и компьютерных игр показал, что последние вызывают очень сильную психическую зависимость. И хотя физиологическая зависимость в данном случае отсутствует, привязанность возникает после двух-трех сеансов, как и от наркотиков. Более того, компьютерные игры и наркотические вещества одинаково воздействуют на душу и дух, вызывая “нарушение и притупление умственных способностей, снижение и уничтожение воли, возрастание отрицательных эмоций и чувств... усиление гордости и тщеславия, уничтожение любви к ближним, уничтожение других положительных проявлений духа”, - как пишут Д.А.Данилов и О.Ю.Лутовинов в книге “Осторожно - компьютерные игры!”

Давайте не будем отравлять наших детей компьютерными играми. Вместо этого постарайтесь объяснить ребёнку, как важно в жизни сделать правильный выбор и уметь отказывать себе в явно бесполезных “хотениях”. А ещё расскажите ему о настоящих героях и просто о добрых людях, о врачах, военных, исследователях, которые жертвовали собою ради других. Это и будет лучшим примером для подражания.

**Ольга КАРОН,
Сен-Максимен**

Sauver vos enfants des monstres de l'informatique

La perception du monde de nos enfants est considérablement influencée par la télévision et les jeux d'ordinateurs. De plus en plus souvent ils voient le monde à travers le prisme de l'écran et ils essaient de ressembler à ceux qu'ils y voient. Les consoles électroniques « de poche » ont un défaut de plus : accompagnés par celles-ci partout où ils vont, nos enfants perdent énormément de temps et d'énergie. Leur attirance est telle qu'un enfant a du mal à s'en libérer pour faire ses devoirs, aider ses parents à la maison, ou bien, tout simplement, faire quelque chose d'utile. L'enfant s'habitue à « vivre » dans ce monde irréel, où tout y est si facile et fascinant. Or la réalité devient pour lui fade et sans intérêt.

Un gentil ordinateur peut devenir un monstre...

Le premier contact avec l'ordinateur se passe souvent à la maternelle, c'est-à-dire à l'âge où l'enfant est extrêmement réceptif et cherche à imiter. A première vue ceci n'est pas du tout inquiétant (surtout si on ne considère pas que les rayons sont nuisibles à la santé, sujet peu populaire en France). Ces jeux d'apprentissage sur ordinateur sont-ils vraiment nécessaires, si les exercices sur feuille de papier demandent beaucoup plus d'efforts intellectuels ?

Pourtant, l'enfant apprendra bien vite, le temps venu, à travailler sur un ordinateur. En attendant, celui-ci, dans sa conscience, associe l'ordinateur à un outil de distraction et de plaisir.

Certes, l'ordinateur facilite le travail des maîtres et des instituteurs, et leur procure même un peu de repos, mais en aucun cas il n'améliore la qualité de l'enseignement. Une maîtresse m'a avoué que le Ministère de l'Enseignement a d'ores et déjà mis en place un dispositif, afin d'informatiser la scolarité à son niveau maximum. Dans certaines écoles, on fait déjà ses devoirs sur ordinateur. Les jeux d'ordinateur sont présents dès l'instant où il y a un ordinateur. A partir du moment où l'enfant a y eu accès, il ne pourra plus résister devant la tentation des jeux informatiques... Souvent ce sont les parents qui achètent ces jeux pour leurs bambins, soit parce qu'ils ne savent pas comment les occuper, soit en espérant qu'ils leurs développeront l'intelligence. Et voilà que l'enfant est prêt à passer des heures, voire même des jours entiers, devant un écran. Le

«monde» (réalité virtuelle?) de tout jeu informatique est beaucoup trop simplifié pour pouvoir rendre un enfant plus intelligent, tandis qu'à l'inverse, toute activité « vivante » sollicite la créativité.

Pourquoi donc le monde illusoire est-il si attractif pour les petits aussi bien que pour les grands ?

Les jeux sur ordinateur, plus encore que la télévision, où l'utilisateur reste simple spectateur, permettent de fuir la réalité, de vivre une autre «vie», bien plus animée et plus dense. Et, après tant de sensations, la vie réelle ne peut que paraître sombre et triste. Progressivement, ce monde d'illusions se substitue à la réalité, si bien que le joueur commence à penser à agir selon les règles de celui-ci.

... qui impose ses propres lois

Dans ce faux monde règnent des lois primitives et en même temps cruelles. Le plus fort, le plus malin et le plus cruel sort ici vainqueur : la personne humaine et la vie n'ont plus de valeur. Les jeux d'ordinateur imposent une bonne attitude envers les extraterrestres, les monstres, les vampires, les robots assassins etc., tous ceux qui font partie d'un monde démoniaque. « En entrant en contact avec des monstres, des vampires, des extraterrestres (c'est-à-dire avec des esprits déçus), involontairement l'enfant commence à leur ressembler, ce qui le rend sans défense devant leurs attaques, autrement dit devant les maladies, les peurs, les obsessions », écrit Véra Abramenkova, docteur en psychologie, dans son livre « Jeux et jouets de nos enfants : plaisir ou péril ? »

«Les jeux d'ordinateur attisent chez l'enfant des passions et de mauvais penchants comme: l'amour du pouvoir ou une ambition exagérée, le désir d'enrichissement injuste et la frénésie, les mensonges et les pensées impures.»

Notre temps est marqué par le fait que les enfants sont particulièrement attirés par des jouets qui symbolisent la mort, la destruction, l'agressivité. Non seulement les jeux d'ordinateur s'opposent aux valeurs spirituelles, mais aussi ils nuisent à la santé.

Tout d'abord, les rayons électromagnétiques sont néfastes à l'organisme entier, d'autant plus à celui d'un enfant. Selon certains médecins russes, ils agissent défavorablement sur le fonctionnement du cerveau, peuvent provoquer des maladies endocriniennes, des tumeurs cancéreuses, la baisse d'immu-

rité etc.

Ensuite, tout le système nerveux se trouve en état de stress, dû aux tensions psychiques créées par le jeu. Par ailleurs, la télévision produit le même effet de tension, car elle aussi demande beaucoup d'attention de la part du spectateur, tout en le surchargeant de toutes sortes d'informations : visuelles, auditives, émotionnelles. Qu'en est-il des enfants si, selon le témoignage du professeur en médecine, Hiéromoine Anatole (Bierestov), on connaît des cas d'infarctus et d'hémorragies survenues chez des personnes âgées, devant « l'écran bleu ». Il n'est donc pas juste de penser que l'on peut se reposer et se détendre devant la télévision.

Enfin, comme tout travail sédentaire, les jeux d'ordinateur sont à l'origine d'un ralentissement du transit intestinal: des éléments nocifs sont mal éliminés, si bien que les enfants sont souvent malades.

En lieu de conclusion

Une analyse comparative des effets de la drogue et des jeux d'ordinateurs a prouvé que ces derniers créent une forte dépendance psychique. Malgré l'absence de dépendance physiologique, l'accoutumance apparaît après la pratique assidue de deux ou trois séances, comme pour l'utilisation de stupéfiants. De plus, les jeux d'ordinateurs et la drogue ont les mêmes effets sur l'âme et l'esprit, en provoquant:

- « des troubles et la baisse des capacités intellectuelles, la diminution et la disparition de la volonté, une augmentation des sentiments et des émotions négatifs »

- « la croissance de l'orgueil et de l'ambition, la disparition de l'amour envers son prochain et d'autres manifestations positives de l'esprit », disent D.A.Danilov et O.J.Loutovinov dans le livre « Attention ! Aux jeux d'ordinateurs ! »

Ainsi il ne faut pas empoisonner nos enfants avec les jeux d'ordinateurs. Il vaudrait mieux s'efforcer de leur expliquer à quel point il est important de faire un bon choix dans la vie, et de savoir refuser son propre « vouloir » s'il est vraiment inutile. Parlez leur de vrais héros, et de bonnes gens tout simplement : des médecins connus, des militaires vaillants, des chercheurs qui se sont sacrifiés pour les autres. Ce sont eux qui nous donnent un exemple à suivre .

**Olga CARON,
Saint-Maximin**

Русские во Франции

“Музыка - это наша радость и наше здоровье”

Этого девиза придерживается Татьяна Симонова - наша соотечественница из разряда тех, что не сидят на месте и в самых сложных обстоятельствах стремятся изменить мир и себя к лучшему.

Для начала, около 10 лет назад, Таня решила круто изменить свою судьбу, отправившись из родного Санкт-Петербурга во Францию учиться музыке. Закончив марсельскую консерваторию по классу фортепиано, собралась было дальше - покорять Париж... да встретила свою вторую половину и вышла замуж. Затем преподавала в музыкальной школе, немало концертировала. Сегодня Татьяна хорошо известна во французских музыкальных кругах, а недавно она создала собственный музыкальный центр “Centre Culturel International SimPA”.

“Французскую методику преподавания музыки можно условно назвать “Учимся, играя!”, - говорит Татьяна. - Достаточно сложные вещи преподаются детям ненавязчиво, методика максимально адаптируется к детской психологии. Российская школа больше построена на воспитании в детях сознательного отношения к музыке как к ежед-

невному кропотливому труду и, замечу, на протяжении столетий даёт блестящие результаты и мировые имена”.

Идея Татьяны - открывать детям прекрасный и многогранный мир музыки, соединив то лучшее, что выработали французская и российская школы. Кстати, в апреле этого года “Centre Culturel International SimPA” провёл в Марселе международную конференцию по проблемам методики преподавания музыки, в которой приняли участие специалисты из России, Франции, Казахстана, Германии и США.

И это ещё не всё. В сентябре в Марселе заработали уже 5 музыкальных центров Татьяны Симоновой, которые предлагают обучение сольфеджио, игре на фортепиано, скрипке, мандолине, ударных.

Спрашивать Татьяну о секретах успеха нет необходимости: ей некогда сетовать на трудности и рассуждать о трудной эмигрантской доле, каждый её день расписан по мину-

там, а записная книжка пухнет от новых нужных имён и телефонов, она уверена в себе, динамична, предельно собрана и точно знает, чего хочет.

Гузель АГИШИНА, Марсель
Запись в музыкальные центры “Centre Culturel International SimPA” проводится по адресу бульвар Рабата, 27-29 (“Gebelin Planète Musique”):
4 и 11 сентября с 14 до 18 часов
10 сентября с 17 до 19 часов.



Les Russes en France

« La musique c’est notre joie et notre santé »

C’est la devise de Tatiana Simonova, une femme russe, de cette catégorie des battants qui bougent et qui veulent changer le monde, pour le mieux, dans toutes les circonstances, même les plus difficiles.

Il y a environ dix ans, Tania a décidé de changer radicalement son destin : elle a quitté son Saint-Petersbourg natal pour partir en France apprendre la musique. Après avoir terminé le Conservatoire National de Marseille, dans la classe de piano, elle s’apprêtait à aller plus loin; conquérir Paris, mais la rencontre avec l’homme de sa vie, l’a amenée au mariage. Elle a enseigné dans une école musicale, beaucoup participé dans des concerts. Aujourd’hui, Tatiana est bien connue dans le milieu musical français. Récemment, elle a créé son propre centre musical: le «Centre Culturel International SimPA».

«Apprenons en jouant !», c’est comme ça que l’on peut appeler la méthode française d’enseignement de la musique, - dit Tatiana. - Les choses

assez compliquées sont enseignées aux enfants en douceur, la méthode est adaptée au maximum à la psychologie des enfants. L’école russe, elle, est basée plutôt sur la rigueur du comportement consciencieux envers la musique, qui est considérée comme le travail quotidien minutieux, et il en a été ainsi, pendant des siècles, notons-le, cette école a donné des résultats excellents et des noms connus dans le monde entier.»

Faire découvrir aux enfants le monde merveilleux de la musique, en joignant le meilleur des écoles russes et françaises - c’est l’idée de Tatiana. En avril dernier, le «Centre Culturel International SimPA» a organisé, à Marseille, une conférence internationale sur les méthodes d’enseignement de la musique.

Et ce n’est pas tout. Dès septembre de cette année, 5 centres musicaux de Tatiana Simonova ont ouvert leurs portes à Marseille. Ils proposent les disciplines du solfège, du piano, du vio-

lon, de la mandoline et de la batterie. Il est inutile de questionner Tatiana sur les secrets de sa réussite : elle n’a pas le temps de se plaindre des difficultés, ni du destin difficile d’une émigrée ; chacun de ses jours est bien rempli, à une minute près, et les nouveaux noms et adresses font exploser son agenda. Tatiana est dynamique, organisée, a confiance en elle, et sait très bien ce qu’elle veut.

Gouzel AGUICHINA, Marseille
L’adresse pour l’inscription aux centres musicaux du «Centre Culturel International SimPA» est la suivante : 27-29, bd Rabatau («Gebelin Planète Musique») 13 008 MARSEILLE les 4 et 11 septembre de 14 à 18 heures le 10 septembre de 17 à 19 heures.

«Centre Culturel International SimPA»
Tél.: 04.91.55.59.28, 06.25.23.23.70
Fax : 04.91.32.31.32
e-mail : simpa_concours@yahoo.fr

Выставки

“Lire en fête” по-русски

15, 16 и 17 октября 2004 года в Марселе пройдёт книжная выставка “Lire en fête”. Друзей русского языка и литературы ожидает немало приятных сюрпризов.

Крупнейший в регионе праздник книги традиционно собирает огромное количество участников и посетителей, опровергая мнение о том, что, увы, мы с вами читаем всё меньше и меньше.

Грандиозное событие ежегодно проводится благодаря усилиям марсельской Ассоциации владельцев книжных магазинов, а также городских властей. Поддержку организаторам выставки оказывают Генеральный совет департамента Буш-дю-Рон и Региональный совет.

На три дня парк Шано вновь станет местом встреч с пи-

сателями, поэтами, издателями, иллюстраторами. Посетителей ждут новинки французской и зарубежной литературы, представления для детей и взрослых, фотовыставки и многое другое.

Внимание! Русско-французская ассоциация “Перспектива” (Марсель) и Ассоциация франко-европейской литературы (Экс-ан-Прованс) представляют на выставке современных авторов из Франции, России, Украины, Казахстана, Узбекистана, Туркменистана. Нина Корженевская, Елена Крюкова, Татьяна Родионова, Гузель Агишина, Агила Сауран, Саодат Полканова, Юлия Мазненко, Надя Науменко, Юсуф Расулов, Владимир Фуфачев представят свое творчество на стенде и в рамках презентации (детальную информацию читайте в следующем номере).

Кроме того на стенде посетителей выставки ждет большой выбор художественной литературы на русском языке, в том числе детские книги.

**Выставка “Lire en fête”:
13008, Марсель, парк Шано
(метро “Rond-Point du Prado”),
павильон № 7.
Время работы: с 10 до 19 часов,
вход свободный.**

**Контакты:
Espaceculture (04.96.11.04.60,
www.espaceculture.net)
Association Libraires à Marseille
(04.96.12.43.42)
Association Franco-Russe
“Perspectives” (04.91.75.01.92)
Association Franco-européenne
de littérature - AFEL
(04.42.29.73.54)**

Expositions

" Lire en fête " en russe

Les 15, 16 et 17 octobre prochains, l'exposition " Lire en fête " se tiendra à Marseille. Beaucoup de surprises attendent des amis de la langue et de la littérature russe.

La fête du livre, grande fête régionale, accueille traditionnellement un grand nombre de participants et de visiteurs. Cela dément l'opinion que, hélas, nous lisons de moins en moins.

Cet événement important annuel est organisé grâce aux efforts de l'Association Libraires à Marseille, Espaceculture et la Ville de Marseille, avec le soutien du Conseil Général des Bouches-du-Rhône et du Conseil Régional.

Pendant trois jours, le parc Chanot sera un lieu de rencontres avec des écrivains, poètes, éditeurs, illustrateurs. Les visiteurs prendront connaissance des nouveautés de la littérature française et étrangère, il y aura des représentations pour petits et grands, des expositions photos et autre.

Avis aux intéressés: à "Lire en fête"
l'Association franco-russe



"Perspectives" et l'Association franco-européenne de littérature (AFEL) présenteront des auteurs contemporains de la Russie, du Kazakhstan, de l'Ouzbékistan, de l'Ukraine et de Turkménistan. Nina Korgenevskaja, Elena Krioukova, Tatyana Rodionova, Guzel

Aguichina, Agila Sauran, Saodat Polkanova, Yulia Maznenko, Nadia Naumenko, Yusuf Rasulov, Vladimir Fouchatchiov parleront de leurs œuvres au stand et dans le cadre de la présentation (information détaillée est dans le prochain N°). En outre, le stand proposera un grand choix de littérature en russe, y compris des livres pour enfants.

**" Lire en fête " :
13008 Marseille, parc Chanot
(métro Rond-Point du Prado),
hall 7.
Horaires : de 10 à 19 heures,
entrée libre.**

**Contacts :
Espaceculture (04.96.11.04.60,
www.espaceculture.net)
Association Libraires à Marseille
(04.96.12.43.42)
Association franco-russe
" Perspectives " (04.91.75.01.92)
Association franco-européenne
de littérature (AFEL)
(04.42.29.73.54)**

Ассоциация

“Друзья России в Провансе”

(г. Тулон) ищет русских музыкантов (стиль кабаре) для традиционного новогоднего вечера, который состоится **15 января 2005 года.**

С предложениями обращаться:

E.mail : baba-yaga@wanadoo.fr
тел. : 06.17.57.95.84, 06.62.03.23.16.



L'association toulonnaise des Amitiés Russes de Provence

recherche des musiciens russes pour le réveillon du samedi **15 janvier 2005** afin d'animer une soirée de style cabaret.

Pour tout contact :

E.mail : baba-yaga@wanadoo.fr
tél. : 06.17.57.95.84 ou 06.62.03.23.16.

Ассоциация “Друзья России в Провансе”

(Тулон) приглашает на конференцию, посвящённую жизни царицы Елизаветы Петровны (дочь Петра I и Екатерины I, она взошла на престол 6 декабря 1741 года и правила до самой кончины 25 декабря 1761 года). Конференция состоится при содействии городской мэрии 17 сентября в зале Моцарта. Вход свободный.

Справки по телефону 04.94.93.43.70.

L'association des Amitiés Russes de Provence

propose, à Toulon, le vendredi 17 septembre 2004 à la salle Mozart, une conférence (entrée gratuite), sur la Tsarine Elisabeth Pétrouva (la fille de Pierre le Grand et de Catherine 1ère qui est montée sur le trône le 6 décembre 1741 et a régné jusqu'à sa mort le 25 décembre 1761) présentée par le conférencier de l'association :

Monsieur Louis BEROUDE,

et avec la participation de la ville de Toulon.

Renseignements: 04.94.93.43.70.

От всей души поздравляем Галю Нестерову и Сергея Оганезова из Марселя с рождением сына Георгия!

Пусть ваш малыш растёт умным и здоровым на радость вам и людям!

Друзья.

Nos félicitations les plus sincères à Galia Nesterova et Sergueï Oganezov de Marseille pour la naissance de leur fils Georges!

Puisse ce petit garçon, tout beau et tout mignon, mettre dans la maisonnée bonheur, joie et gaieté !
Les amis.



Фольклорная группа “КАЛИНКА”

предлагает музыкальное оформление ваших вечеров под звуки аккордеона, цыганской скрипки, домры, а также с участием русской певицы.

Телефон: 06.03.93.62.52, факс: 04.91.33.80.48

Le groupe folklorique “KALINKA”

propose l'animation musicale de vos soirées avec l'accordéon, le violon tzigane, la domra, et aussi la chanteuse russe.

Tél.: 06.03.93.62.52, fax: 04.91.33.80.48

Приобрести газету “Перспектива” можно по следующим адресам:

On peut acheter le journal “ Perspective “ aux adresses suivantes :

Марсель - Marseille:

Русско-французская ассоциация “Перспектива”
Association Franco-Russe “Perspectives”
253 bd Romain Rolland bt.26, 13010,
tél.: 04.91.75.01.92.

Ассоциация друзей русского языка и русской культуры

Association des Amis de la Langue et des Cultures Russe
61 rue Flégier 13001,
tél.: 04.91.62.07.39.

Церковь Святого Гермогена

Eglise St Hermogène
100/102 avenue Clot-Bey, 13008.

Ницца - Nice

Русский Дом в Ницце
La Maison de la Russie à Nice
29, rue d'Angleterre 06000 Nice

Авиньон - Avignon:

Русский ресторан “ТРОЙКА”
Restaurant “TROÏKA” (Spécialité Russe)
25 rue St Jean Le Vieux 84000 Avignon,
tél.: 04.32.74.08.34.

Экс-ан-Прованс - Aix-en-Provence:

Ассоциация русского языка и культуры в регионе Экса
Association Langue et Culture Russes en Pays d'Aix
1 rue Emile Tavan 13100 (maison des associations),
tél.: 04.42.21.56.05.

Лион - Lyon:

Магазин “Ронские казаки”
(открыт с 10.00 до 21.00 без перерыва, без выходных)
Magasin russe “Cosaques du Rhône”
(ouvert tous les jours de 10.00 à 21.00 sans interruption)
10 Petite rue de la Viabert 69100 Villeurbanne
tél.: 04.72.75.99.93

Directrice de publication: Marie-Jacqueline REYNIER **Rédactrice:** Gouzel AGUICHINA (tél. 06.21.55.35.76)

Mise en page et design: Oleg AGUICHINE (tél. 06.18.91.05.21) **Traduction:** Olga MOUTOUH, Olga CARON

Edité et imprimée par **Association Franco-Russe “Perspectives”**: 253 bd Romain Rolland, La Sauvagère, bât 26, 13010 Marseille, tél./fax 04.91.75.01.92; E-mail: perspectives@narod.ru; http://www.perspectives.narod.ru

Mensuel régional franco-russe (10 numéros/an). L'avis de la rédaction ne coïncide pas forcément avec celui des auteurs.

L'auteur est responsable de l'exactitude des faits, des noms et des citations mentionnés dans l'article. La responsabilité pour les annonces publicitaires est sur l'annonceur.